

III i House of 'ni'stɛnɑ'kʷ

This house was joined to that of gəpɛ'it as both of them were becoming extinct. They were two independent houses of laxkibu'. Being related (they were both originally of sɛ'tsɑn house) they joined together, but ni'stɛnɑ'kʷ retained his power.

Mens names

1. 'ni'stɛnɑ'kʷ "grandfather of _____" (slave from the Kwakwiltl).

2. t'saxni't

qambəbəx 'ni'stət gɛx wulwɛ'nɪt nəkətəkət laxsgani
only upward looking raven where sits offspring on mountains

Boys names. not in ranked order

1. gaodəkɛ'x

wud'iga'osət nɛ'xɪt nəkətku'ətəkət 'nɛ'xɪt
like hair fin offspring of blackfish

2. qapəbɛ' qapəbu'

qapəbu'ɪt nətku'ətəkət 'nɛ'xɪt
continual spouting offspring of blackfish

Women

Girls

1. xpəlaxsgɛ'xɪs

gamqə'x pəl'a'lgəx nətku'ətəkət gɛx
across from cawing offspring raven

Unspec. or rather uncertain whether boy or girl

'a' ləx

gamkɛ'a'ɪ gəxt nətku'ətəkət qe'gal 'anə'tsəm 'nɛ'ətəkət
only outward cawing offspring raven from in the nest

IV House of 'niʔs/w'ət

The four subdivisions of this group are of the same origin (coming originally from *gi tsəmɣɛ'lam*. At Port Simpson only (a) 'niʔs/w'ət and (b) 'wi'nɛ's had separate houses. Earlier, at *gi tsəmɣɛ'lam*, (c) ~~niʔstɛ~~ *niʔstɛn* and (d) *k'wəndzɛdʒɛ't* had also had separate houses. They all appear to have used a single common stock of names.

Mens names (combined list, ranking not nec. correct)

1. 'niʔs/w'ət
2. 'wi'nɛ's
wi'wəgəm wulni'ətskət 'nɛxt
 great long where vision of blackfish
 "the blackfish sees a long way"
3. niʔstɛn
gəmkɛ'naxstɛ'nt hən gə'bəl xski'ək
 only tail of salmon food eagle
 "the eagle eats only the tail of the salmon"
4. k'wəndzɛdʒɛ't

5. 'nəskwəlqə'i'sə
'nəskwəlqə'i'sət nətku'ətkt gɛx
 taking advantage of quiet offspring raven
 "the offspring of raven takes advantage of the quietness" [to sit on trees at Estab R.]

6. gwəldzɛdʒɛ't
gwəldzɛdʒɛ'l nətku'ətkt gɛxət wunɛ'ya
 continually finishing offspring raven food
 "the offspring of raven continually finish their food"

7 xstiyäöyɔmlidε
xstiyäɔ'yum lit'et xskiək
proud on sitting eagle

Boys names:

1. kstiyäötg.ε'x

kstiyäo'yɔm 'alga'xt g,ε'gal ayan tak
proud once raven in morning

2 'a'xtək

tsəgəm 'a'xt nəku'ətək xskiək
starving offspring eagle

3 lax li'he'itk

saxaolihe'itkət nəku'ətək gibe'io
upon standing offspring wolf.

"the offspring of wolf stands above (on the hill)"

4 naqɔ'lək naqɔ'lot

gamtgansyε'yal nəku'ətək gε'xal nətəngə'osət hɔ'n
only tearing off offspring of raven the head of salmon

5 gε'xs

6 sugu.nε'.t

sugunye't nəku'ətək gibe'io txalε'n nəwe'dət
newly arrived offspring of wolf all lost name

7 gitkwε'ε'xs

Means hunting for food, applies to eagle.

8 gəkne'ts

gamksə'ana'sət nəku'ətək g.ε'x
only with skin offspring raven

"the offspring of raven has no feathers"

9 wu'ta'li'
wata'lit natkwi'tkat gibε'.o
large form offspring wolf

Women's names.

1. n'tasi'gidəmə'a'x
win'tasi'gidəmə'naxət 'nε'xət
great box of chief woman the blackfish
"the blackfish is the vessel (or box) of the chief woman"

2. xaye'ək'
gamtxaye' atkwot natkwi'tkat skiəgəl ga'bət
only with take offspring eagle food
"the offspring of eagle only takes with itself its food"

3. lo'əs

4. n'ts'it's'ε'ts

5. ~~to~~ lisəgwatkəm laxs'yə'n

6. 'ataks'tiya'əyk
'ataks'tiya'əyəm 'a'lgax natkwi'tkat xskirk ayan'tak
early proud voice offspring eagle in the morning

7. to'ət
gaphigifo'ətət wi'hayə'tsk
only all taking care big copper
"only taking great care of the big copper"

8. watisgε'xs
wat'isgε'xsət gε'x ayan'tak
never sawing raven in morning

Girls' names

1. kwən x g a g a' k s
kwən x s g a g a' k s ə t n ə t k u' ə t k ə t x s k i' ə k
towards wings spread offspring eagle
"wings of offspring of eagle are spread towards shore"
2. t x a' m' k s
t x a' m' k s ə t n ə b ɛ' n t ' n e x t
all white belly of blackfish
3. g a' x s
4. g a n d o' x
g a m' l i' n d o' t n i' l i' t n ə k u' ə t k ə t g ɛ x
only on top of the other feathers offspring raven
"the feathers of offspring of raven lie on top of the other"
5. t i' k s
l i' t ə m l a x t i' t n ə t k u' ə t k ə t x s k i' ə k
on sitting on hills offspring eagle
6. w i' x ɛ' s
w i' n i' t k w u l g a g' i d ə k s n a y a' t s a' s t g i b e' o
all see where comes other wolves
"they all see where the other wolves come from"

Va House of tsətidɔ'ɛx

Mens names

1. tsətidɔ'ɛx

tsəti lət nətku'ətktət 'nɛxt
on top floating offspring blackfish

2. nəgə'ɛpt

nəgə'ɛptət nətku'ətktət 'nɛxt
each other chewing offspring ~~same~~ blackfish
"the offspring of blackfish chew each other"

3 'mi'ɔnz (also used as boys name)

kʷəlkəgə'tɔgət mi'ns
to hunt for a (special) plant

Boys names

1. gɔ'ɔps

ksəgɔ'ɔpsət gə'nəm ktsəm'a'us.
out two snags of ktsəmaus.

"the snags of ktsəmaus stick out of the water by twos"

2 kʷtaxgɛ'xs

kʷtaxgɛxsət gɛx
from side to side cawing raven

Womens names

1. wi'bəbɛ'ntk

wi'bəbɛ'ntktət kʷɔk
great calm (waters) around kʷɔk

2 wu't'a'ɛ'x (also girl's name)

wu't'a'ɛ'xtət 'nɛxt
large fin of blackfish

Girl: ɛ'ɔɛs

lʷɔ'ɛ'.dʒəgəm nɛ'ɔxt kʷtaxgɛ 'nɛxt
in straight fin of blackfish

"the fin of blackfish is in straight"

Vb. House of 'niʔskəgwɛ'.tk

Mens names

1. 'niʔskəgwɛ'.tk

ləbəgɛt kʷɛtkot nətku'ətəkət 'next
about lost offspring blackfish

2. ga'osəmne'x

ga'oskəm ne'xt nətku'ətəkət 'next
thin fin offspring blackfish

Boys names

1. ligisɛ'nsk

ligisɛ'nskəl nətku'ətəkət 'next
all around crowding offspring blackfish

2. wa'ne'x

wa'ne'xt nətku'ətəkət 'next
without fin offspring blackfish

Womens names

1. n'ts'i'ɔtsgɛx (adopted from another house)

gamgaxs nət'siətskət nətku'ətəkət gɛx
only calling grandmother offspring raven

2. p'tɔ'təmne'.x

p'tɔ'təmne'xt nətku'ətəkət 'next
partition fin offspring blackfish

"the fin of offspring of blackfish is like a p'tɔ'.t"

Girls names

1. wusənyane'x

wusənyane'xt 'next
all along fin blackfish

"fins of the blackfish all along its back"

Unspecified:

1. yayadəkta'ɔyɔt

yayadəkta'ɔyɔt mɔksəm k'ɔ'.mks.

down from rolled snow on —

"the snow on k'ɔ'.mks comes rolling down"

2. hɛ'ɔɛs

li'tam laxhɛ'tsət nətku'ətəkət g.ɛx

on sitting on snag offspring raven

This name is a result of endogamy, and is in the tribe only temporarily. Two gankha'ds married each other and having no names to fall back on, quietly assumed this one. This form of naming, referring to ones own crest, is known as kutu'wɛ (from "to name") and is a matter for shame.

Vc. House of 'niə's'ɔ'ləgən

Men's names

1. 'niə's'ɔ'ləgən

"long head of the blackfish"

2. la'ls

gasga'tskət ne'ɛne'ls nətku'ətəkət 'next
coarse the skin offspring blackfish

3. xpənhə'ntk (also used as boy's name)

gamxpəhəkət dət nətku'ətəkət laxski'gət ndzax'tə
only hooking offspring eagle nose
"the nose of the eagle is used as a hook for salmon" dət hət
in salmon

Boys names

1. 'ye's

gamlitxastiye'ls nətku'ətəkət 'next gabət
only on along walking offspring blackfish food
"the offspring of blackfish only takes its food along walking"

2. qɔ'is

wikutaxɔ'igət nətku'ətəkət 'next
great long way offspring blackfish
"the offspring of blackfish swims a long way"

Women's names

1. wi'le'ks

wile'ksəm wile't nətku'ətəkət 'next
great large where swims offspring blackfish
"great large waves where swims offspring of blackfish"

2. li'tɛ

li't'ɛt nətku'ətəkət laxski'ək
on sitting offspring eagle

Girls names

1. saɣapɣa'ne'x

see next page

2. wu sɔ n y ɛ m n ɛ ' ɔ ɔ n
 wu sɔ m y ɛ m n ɛ ' ɔ x t n ɔ t k u ' ɔ t k ɔ t ' n e x t
 along leaning backwards fin offspring blackfish

Unspecified

1. a d a l e g i y ɛ ' .
 a d a l e g i y ɛ ' t n ɔ t k u ' ɔ t k ɔ t ' n e x t
 at night crabby walking offspring blackfish
2. l i e t ' a m l a x ' w ɔ ' .
 l i e t ' a m l a x ' w ɔ ' t n ɔ t k u ' ɔ t k ɔ t g i b ɛ ' . ɔ
 on sitting on wear offspring wolf.
3. p ɛ ' . ɔ / ɔ from w i x p ɛ ' . ɔ / ɔ
 big west wind
 (indicates gispawudwá'da father, although not
 one of the latter's crests)
4. s a g a p x a n ɛ ' ɔ x
 s a g a p t i y ɛ ' t n ɔ t k u ' ɔ t k ɔ t ' n ɛ ' ɔ x t ' n e x t ' a t w i . y a l d z a p
 along walking offspring fin blackfish in front of village
 "the offspring of the blackfish walks with its fin in front
 of the village"
 bird's name - see previous page.

I'd House of lo'g.alhe'la

Mens names

1. loxolhe'la

loxolhe'lat natkul'atkat 'next
far to many offspring blackfish

"too many offspring of blackfish in its house"

2. kamas'ne'xt

kamwe'atkat natkul'atkat 'next
only selling offspring blackfish

3. wa'qo'l "without scalp"

gamganbe'atgat natkul'atkat gibe'o ^{nag'lat} get
only off tearing offspring wolf scalp of person

"the person attacked by the wolf is without scalp"

Boys names

1. ligise'nsk

ligise'nskat natkul'atkat gibe'o
about calling offspring wolf

"the offspring of wolf calls another one to go somewhere"

2. t'omdine'x

t'omdine'xt natkul'atkat 'next
will have fun offspring blackfish

3. xp'anh?ntk (same meaning as in previous house)

Womens names

1. haksig'o'sk

haksig'o'skat natkul'atkat t'i'eban
taking off seaweed offspring sea lion

"the offspring of sea lion takes off seaweed"

(see over)

Girls names

1. lie'dam lax'lop

lie'tamlax'lopat natkul'atkat xski'ak
on sitting on rock offspring of eagle

The House of mə'wa'tsəmget

Mens names

1. mə'wa'tsəmget
mə'wa'tsəmget nɔtku'ətəkət 'next
crazy-like human offspring blackfish
"the offspring of blackfish is crazy like human being"
2. 'wa'ne'x (also used as boy's name)
wa'ne'x nɔtku'ətəkət 'next
without fun offspring of blackfish
3. lɔbaxetgɛ'x (also used as boy's name) *
labaget'a'a'gɔx gɛ'x axanbak over
about voice raven in morning
"raven caws about in the morning"

Boys names

1. gɔ'is
winagem wilgɔ'igət nɔtku'ətəkət 'next
long way the swimming offspring blackfish
2. 'miɔnz
k'wɔtkəgət k'ət 'mi'ɔnz
about hunting for (plant)

Womens names

1. li'a'wəs
li'a'wəs laxkɔ't ha'gwelɔ'x
on sand on back [ref. to next]

Girls names

1. wu'ta'ne'x
"large fin of blackfish"
2. lu'adzəgəmne'x

Unspecified

1. ce

gamce'ʔtsət nətku'ətəkət 'next sgaskə'.dət ye'əkət
only shove aside offspring blackfish
"the offspring of blackfish shoves aside anything in its way."

2. ligice'nsk

ligiqwət gəgətksət nətku'ətəkət 'next
about hunting offspring blackfish
'atnagats'əyt
for others

"The offspring of blackfish hunts about for others."

3. lu'adzagəmne'x

lu'adzagəmne'xət nətku'ətəkət 'next
in perpendicular fin offspring blackfish

"the fin of offspring of blackfish is straight up and down."

4. tsəwi't

This is the call of a little bird named wi't.
It is not a crest. Father was a gispəwudwa'də
although the name does not indicate this.

5. wilo'syasa't

wilo'syasa't moyənt klo'səms
where daylight above base

"the daylight appears above the base"

In ancient times, the people used to see daylight
appearing along the headwaters of the base in early
morning, which was an indication of fine weather
for the coming day. This name was
by ni'slu'ət (gihə'də'iks, gispəwudwa'də).

6. wi'ə'nagəmət gə'xəpət gə'x]

great long cawing of raven

This is another name of the offspring of ni'stəma'
's house and tō's. There were ten children in all in

this house and they were all given names referring to raven. Some were not named at all because of shame; that is, they used names belonging to this house, but these were not proclaimed in a feast. Some, however, got their names in a feast.

Fla House of 'ni's xan ε's

Mens names

1. 'ni's xan ε's "grandfather of xan ε's" (a Cowichan slave)

2. 'nεxt

wi hε'.ldəm nət ku'.ət kət 'nεxt
great many offspring blackfish

Boys names

1. tsu wε'.nək

tsəp wε't nət ku'.ət kət gibe'.o
plump hips offspring wolf
"the hips of offspring of wolf are plump"

2. wi'nεxt

wi'nεxt nət ku'.ət kət 'nεxt
big offspring of blackfish

Girls names

1. txa'kɔ's

txa'kɔ'ig'ɔ'sət nət ku'.ət kət 'nεxt
all over seaweed offspring blackfish

"the offspring of blackfish has seaweed all over"

2. wusəganε'εx

wusəngal sɔ'ant nε'xt nət ku'.ət kət 'nεxt
along three fins offspring blackfish

"the offspring of blackfish has three fins along its back"

Unspecified

1. lo'ɔ's

gəmo'.ɔ'ks 'alo'ɔ's nət ku'.ət kət gibe'o
only out to sea to sing offspring wolf

VI b House of watimanlɔ'ik
Mens names

1. watimanlɔ'ik

watimanlɔ'ik nɔtku'ɔtkɔt gibɛ'ɔ
never startled offspring of wolf

2. tɔ'u wɛ'ɔnɔk

"the hips of offspring of wolf are plump"

3. lissɔ'm'ɔnɛ'ɔx

wudissɔ'ɔnɛ'ɔx nɔtku'ɔtkɔt 'nɛxt
like dew fin offspring blackfish

"like dew on fin of offspring of blackfish"

4. wata'ɔ'nɛ'ɔx

Boys names

1. ɛ'ɔ'is "yelping"

winagɔm gaga'ɔtkɔt nɔtku'ɔtkɔt gibɛ'ɔ
great long yelping offspring wolf

2. s'ɔ'ɔ'

wudissɔ'ɔ' nɛ'ɔ'x nɔtku'ɔtkɔt 'nɛxt
like dew fin offspring blackfish

3. xpɔnhɔ'ntk

gam xpɛhakhɔ'wud xski'ɔɔl hɔ'n
on across hooking eagle salmon

Womens names

1. wɛ'ɔ'is

nɔt wɛ'ɔ'iskɔt nɔtku'ɔtkɔt 'nɛxt
all mixed offspring blackfish

Birds names

1. txa^ckɔ̃' s

txa^ckayalt kwigɔ̃'səl nətku'ətəkət 'next dətə
all over around seaweed offspring blackfish when
name originated from gilodzag house of nezamda' o ga'bənt
emerging

2. sagapɣanɛ' x

sagaptiyɛdət nətku'ətəkət 'next nawá'sət 'awigaldzag
along walking offspring blackfish robe great village
"the offspring of blackfish walks in front of village with its robe"

3. witxanɛ' ɛx

witxəmɛ' ɔ̃xəl nətku'ətəkət 'next
great wide fin offspring blackfish

Unspecified

1. li' a' wəlkɔ̃s

gamli' a' wəlkəkət nətku'ətəkət gibɛ' o
only on drifting offspring wolf.
"the offspring of wolf is only floating into the shore"

2. galksədəpxɛ'

galksədəpxɛ' dəm tɔ̃' tət nətku'ətəkət 'next
through couples (pairs) floating offspring blackfish

3. gɛ' xs

wudaləkle' ɔ̃ksəm gage' xs nətku'ətəkət gibɛ' o
great large footprints offspring wolf

4. hətpu' c

gamhaha' t put nətku'ətəkət 'next
only along shore spouting offspring blackfish

5. lisəgwat ksəmlaxs' yɔ̃' n

lisəgwat ksəmlaxs' yɔ̃' n nətku'ətəkət laxski' ak
on cooling on hanging ice offspring eagle

6. 'nɛxt

wudi'nɛxt nɔtku'ɔtkɔt 'nɛxt
like blackfish offspring blackfish

7 nt'si'ɔts qɛ'ksk "grandmother of qɛ'ks"

for gamyaya qɛ'ks nɔtku'ɔtkɔt gibɛ'ɔ
only down sliding offspring wolf

"the offspring of wolf slides down the mountain"

8 wu'ta lɔkle'ɔksɔm

wu'ta lɔkle'ɔksɔm 'nɛxt nɔtku'ɔtkɔt 'nɛxt
great large blackfish offspring blackfish

"the offspring of blackfish is very large"

name derived originally from qɛ'lo dzax, house
of nɔxamda'ɔ (qɛspɔwudwa'dɔ).

VI ci House of t₂kiye'

Mens names

1. t₂kiye'

Boys names

1. 'next

wudisnext n₂tku'atkat 'next
like blackfish offspring blackfish

2. 'wacne'x

wacne'at n₂tku'atkat 'next
without fin offspring blackfish

3. ligayane'x

nigityane'at n₂tku'atkat 'next
about fin offspring blackfish

"the fins of offspring of blackfish are protruding about in water"

Women's names

1. nexangos

nexangosal 'next
fin seaweed blackfish

"the blackfish has fin like seaweed"

2. gitte'it

"again sitting offspring of wolf"

Girls names

1. t₂ack₂isk

t₂ack₂axaltkwigosal n₂tku'atkat 'next ta ga'tan
all names are seaweed other blackfish etc names

VI ci House of t₂kiye'

Mens names

1. t₂kiye'

Boys names

1. 'next

wu di > next nət ku'ət kət 'next
like blackfish offspring blackfish

2. 'wa'ne'x

wa'ne'ət nət ku'ət kət 'next
without fin offspring blackfish

3. li g a x a n e'x

ni gi t x a n e'ət nət ku'ət kət 'next
about fin offspring blackfish

"the fins of offspring of blackfish are protruding about in water"

Women's names

1. ne x a m g o' s

ne x a m g o' s ə l 'next
fin seaweed blackfish

"the blackfish has fin like seaweed"

2. gi t t' e' t

"again sitting offspring of wolf"

Girls names

1. t x a' k o' s k

t x a' k a x a l t k w i g o' s ə l nət ku'ət kət 'next ta ga' bən
all covered over seaweed offspring blackfish when emerging